

—3—2023—

Informativo traduzido em 5 idiomas para os estrangeiros

がいこくじん こくごほんやくばんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

かぬま

No.309

Publicação: Prefeitura Municipal de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行：鹿沼市役所

Edição: Divisão do cidadão

Seção de Apoio às Atividades Locais

Associação Internacional de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかどうしえんか

編集：市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

ポルトガル語



**Despesas médicas infantis são cobertas até a idade de 18 anos**

Kosodatashien-Ka Kodomo Kyufu-Gakari

(Divisão de Apoio e Assistência à Criança - Seção de Benefícios para Crianças) ☎0289 (63) 2172

As despesas médicas das crianças são subsidiadas até atingirem a idade de 18 anos. (Após completar 18 anos, até o próximo 31 de março)

**A partir de quando:** Abril de 2023

**Pessoas qualificadas a receber o benefício:** Crianças nascidas após 2 de abril de 2005 e residentes na cidade de Kanuma

**Certificado de beneficiário:** A partir de março de 2023 será emitido o novo certificado. Favor utiliza-lo após 1º de abril

**Para solicitar:** Para aqueles que necessitam fazer a solicitação, estaremos enviando o formulário. A maioria das pessoas não necessita fazer a solicitação.

※ Para maiores informações consulte a HP

**子ども医療費が18歳まで対象になります**

子育て支援課子ども給付係 ☎0289 (63) 2172

子ども医療費が18歳まで助成の対象になります。(18歳になった後の最初の3月31日まで)

いつから? 2023年4月から

対象になる人 2005年4月2日より後に生まれ、鹿沼市に住んでいる子ども

受給者証 2023年3月に新しい受給者証を送ります。2023年4月1日から使ってください。

申請 申請が必要な人に、申請書を郵送しています。ほとんどの人は申請は必要ありません。

※詳しくは、ホームページをご覧ください。

**Informação sobre o recolhimento de lixo**

Haikibutsu Taisaku-Ka – Haikibutsu Taisaku-Gagaki

(Divisão de Gerenciamento de Resíduos - Seção de Gerenciamento de Resíduos) ☎0289(64)3241

No dia 21 de março (terça-feira/feriado) haverá recolhimento de lixo. Leve o lixo até a lixeira do bairro até as 8:30 da manhã. O serviço de recolhimento no Clean Center e de limpeza de fossa não estarão funcionando.

**ごみ収集について**

廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

3月21日(火・祝日)は、ごみの収集をします。8:30までにごみステーションに出してください。

環境クリーンセンターへのごみの持ち込み、し尿収集は休みです。



**Opontos de Como Jogar o Lixo –Caixas de papelão–**

O papelão, quando cortado, tem uma parte ondulada no seu interior. Ao descartar na lixeira do bairro, amarre-os com um barbante em forma de cruz.

※Itens sujos, à prova d'água e malcheirosos devem ser descartados como "lixo queimável".

O papelão pode ser reciclado várias vezes. É um material muito importante. Vamos separá-los corretamente

**ごみ捨てのポイント 一段ボール**

一段ボールは、断面(切ったところ)が波のような形になっているものです。ごみステーションに出す時は、ひもで十文字(縛ったところが十の字になるように)縛って出してください。

※汚れているもの、防水加工されたもの、臭いがついたものは「燃やすごみ」として出してください。

一段ボールは何度もリサイクルできます。大切な資源です。正しく分けて出しましょう

**■ Horário de atendimento nos balcões da prefeitura**

Há dias em que a prefeitura fica aberta até as 19 horas.

**Quando:** Todas as segundas-feiras.

※ Normalmente, caso a segunda-feira seja um feriado, o atendimento será na terça-feira

**Local:** Prefeitura Municipal

O que é possível fazer	Local
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certificado de registo familiar, cópia do registo de residente, certidão de carimbo do nome</li> <li>• Recebimento de notificação de cadastro familiar e notificação de mudança de morador</li> <li>• Aceitação do pedido de registo do carimbo do nome</li> <li>• My number card (Mai namba cado), solicitação e emissão de passaporte</li> </ul>	1º andar guichê nº 1
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pagar imposto municipal (taxa municipal), etc.</li> <li>• Emissão de certificado de pagamento de imposto</li> <li>• Consultoria fiscal</li> </ul>	2º andar guichê nº 2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Emissão de certificados de impostos municipais, etc. (certificados de renda, certificados de isenção de impostos, certificados de avaliação, certificados de taxas, etc.)</li> </ul>	2º andar guichê nº 3
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notificação e solicitação de pensão nacional, seguro nacional de saúde, seguro médico para idosos com 75 anos ou mais</li> </ul>	1º andar guichê nº 2
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recepção de notificação de gravidez</li> <li>• Aceitação da Notificação de Visita ao recém nascido</li> </ul>	5º andar guichê nº 5
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Subsídios para crianças, despesas médicas, subsídios para aquisição de cadeiras de criança para carro, etc.</li> </ul>	5º andar guichê nº 4

**■ 市役所の窓口の受付時間**

市役所が 19:00 まで開いている日があります。

とき 毎週月曜日 19:00 まで ※基本的に月曜日が祝日の場合は、火曜日

ところ 市役所

できること	場所
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 戸籍証明、住民票の写し、印鑑証明書の発行</li> <li>• 戸籍届、住民異動届の受け付け</li> <li>• 印鑑登録申請の受け付け</li> <li>• マイナンバーカード、パスポートの申請・交付</li> </ul>	1階①番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 市税等を納めること</li> <li>• 納税証明書の発行</li> <li>• 納税相談</li> </ul>	2階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 市税に関する証明書等（所得証明、非課税証明、評価証明、公課証明等）の発行</li> </ul>	2階③番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 国民年金、国民健康保険、後期高齢者医療保険の届出と申請</li> </ul>	1階②番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 妊娠届の受け付け</li> <li>• こんにちは赤ちゃん訪問届の受け付け</li> </ul>	5階⑥番窓口
<ul style="list-style-type: none"> <li>• 子どもに関わる手当、医療費、チャイルドシート購入費助成等</li> </ul>	5階④番窓口

**■ Banco de Casas Desocupadas Propriedade recomendada**

Kenchiku-Ka Akiya Taisaku-Gakari

(Divisão de Construção Seção de Medidas de Casas Desocupadas) ☎0289 (63) 2243

Imóvel desocupado nº196 Itaga \* Maiores informações, consulte a Seção de Medidas de Casas Desocupadas

**■ 空き家バンク おすすめ物件**

建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

空き家バンク No.196 板荷 \* 詳しくは、空き家対策係に聞いてください。

## ■Atividades ao ar livre

Shizen Taiken Koryu Center (Centro de contato e experiências com a natureza) ☎0289 (64) 8760

Experimente “fazer pizza” ou “caminhar”! Haverá uma atividade de queimar uma fogueira à noite.

**Data:** 22 de abril (sábado) das 14:00 às 20:00

**Local:** Shizen Taiken Koryu Center (Centro de Experimentos na Natureza 6130 Kanuma Itaga 6130)

**Público Alvo:** Pessoas interessadas em atividades ao ar livre

※Crianças não podem participar sozinhas.

Capacidade máxima: 14 grupos (caso o número ultrapasse a capacidade, será realizado sorteio)

※ Os resultados do sorteio serão notificados por e-mail.

**Taxa de participação:** 1.800 ienes para adultos / 1.500 ienes para alunos do ensino fundamental e médio / 1.000 ienes para crianças de até 6 anos com refeição, 500 ienes sem refeição



## ■野外活動を楽しもう!

自然体験交流センター ☎0289 (64) 8760

「ピザづくり」か「ハイキング」を体験しよう! 夜はキャンプファイアがあります。

**と き** 4月22日(土) 14:00~20:00

**と ころ** 自然体験交流センター(鹿沼市板荷6130)

**対 象** 野外活動に興味のある人※子どもだけでは参加できません

**定 員** 14組(定員を超えた場合は、抽選)※抽選結果はメールで知らせます。

**参加料** 大人1, 800円/小学生・中学生1, 500円/6歳までの子…食事あり1, 000円、食事なし500円

**申 込** 3月13日(月) 9:00 から 3月19日(日) 12:00 までにQRコードから申し込みしてください。



## ■Associação de Observação da Natureza

Kanuma Shizen Kansatsu-Kai (Associação de Observação da Natureza de Kanuma) Hirose ☎0289 (63) 1938

Observação da natureza cerca do “Deai no Mori.” Na reunião de observação da natureza em março de 2022, foi possível observar 46 tipos de aves silvestres e 13 tipos de flores.

**Data:** 12 de março (domingo) das 8:00 às 11:00

**Local:** Deai no Mori (Kanuma-shi Sakenoya 1006)

**Taxa de participação:** gratis (0 ien)

**O que levar:** Binóculos, rede para pegar insetos, etc.

※ Não há necessidade de fazer reserva

## ■自然観察会

鹿沼自然観察会 (広瀬) ☎0289 (63) 1938

出会いの森の近くで自然観察をします。2022年3月の自然観察会では、野鳥が46種類、花は13種類ありました。

**と き** 3月12日(日) 8:00~11:00

**と ころ** 出会いの森(鹿沼市酒野谷1006)

**参加費** 無料 (0円)

**持ち物** 双眼鏡、虫取りあみ など

\*申し込みは必要ありません。



## ○Para os estrangeiros residentes na província de Tochigi telefone de atendimento 24 horas ☎028-678-8282

Ligue caso tenha alguma preocupação de contágio do COVID-19. Horário de atendimento: das 0:00~24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



## ■Vacinação contra o COVID-19

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu

(Escritório de Contramedidas de Prevenção de Infecção por Coronavírus) ☎0289-63-8393

Por favor, verifique na Homepage da cidade novas informações sobre a vacina.



## ■新型コロナウイルスワクチン接種について

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

予約・相談コールセンター ☎028-680-6170

新しい情報は市のホームページで確認してください。

## ■国際交流協会からのお知らせ

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

## ○ Aconselhamento grátis sobre naturalização e vistos para os estrangeiros (consulta gratuita)

Data: 15 de março (quarta-feira) 10:00 ~ 12:00 **Deverá fazer reserva até dois dias antes do aconselhamento**

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyokomachi 1302-5)

Público alvo: Estrangeiros moradores em Kanuma

## ○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 3月15日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

## ○ Consulta para os Estrangeiros

Consultores que falam português, espanhol, inglês, vietnamita e japonês atendem a consultas sobre problemas ou dúvidas relacionadas à vida cotidiana.

Dias de Atendimento: De segunda a sexta das 9:00 `as 17:00

Local: Machina Koryu Plaza 1° andar Associação Internacional de Kanuma (Kanuma-Shi Shimoyoko-Machi 1302-5) Haverá dias em que estará ausente e solicitamos por sua compreensão

## ○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

## ■Classes de Japonês em Kanuma \*Poderá não haver aula, portanto confira antes de ir

KanumaShi Kokusai Koryu Kyokai (Associação Internacional de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

鹿沼市の日本語教室一覧\*休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

Dia da semana 曜日	Horário 時間	Nome da classe 教室名	Local 場所
Quarta 水	10:00~11:30	「Soba Choko Kyoushitsu」 そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center かぬまし市民情報センター
Quinta 木	21:00~22:30	Zoom Classe de japonês 「Marugoto」 Zoom まるごと日本語教室	On line *Maiores informações através do e-mail da Associação Internacional de Kanuma kifa@bc9.jp Poderá escrever em português オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはポルトガル語で大丈夫です。
sáb/dom 土・日	Maiores informações Sra. Kakinuma (080-3557-2820) Sra. Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Este boletim também poderá ser lido através da Homepage da cidade.

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。



○ Caso não deseje mais o envio deste boletim, por favor comunique por e-mail o Departamento do Cidadão da prefeitura municipal de Kanuma. Kanuma Shiyakusho Chiiki Katsudo Shienka katsudou@city.kanuma.lg.jp

○この広報の郵送を希望しない方は地域活動支援課まで e-mail で連絡してください。 katsudou@city.kanuma.lg.jp

メールの件名: kohokanuma メール本文: 名前、住所 と「多言語広報を郵送しなくていいです」と書いてください。

Este boletim informativo para estrangeiros é traduzido pelos membros abaixo de cada grupo.

Para maiores detalhes ou dúvidas entre em contato por telefone ou e-mail.

## Kanuma International Friendship Association

\*Português \*Vietnamita Associação Internacional de Kanuma 0289(60)5931 e-mail: kifa@bc9.jp